

Japan-Mexico-USA Consortium for Technological Engineering (JMUCTE)

Convenio de Cooperación del **Consortio Japón-México-USA para la Ingeniería Tecnológica (JMUCTE, por sus siglas en inglés)**, que celebran la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, en lo sucesivo "La UACJ" representada por su Rector, Lic. Jorge Mario Quintana Silveyra; la Universidad de Guanajuato, en lo sucesivo "La UG" representada por su Rector General, Dr. Arturo Lara López; la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, en lo sucesivo "La UMSNH", representada por su Rectora, Dra. Silvia María Concepción Figueroa Zamudio; la Nagaoka University of Technology, representada por su Presidente Dr. Yo Kojima, en lo sucesivo "La NUT", y la University of Texas at El Paso, en lo sucesivo "La UTEP", representada por su Presidenta, Dra. Diana Natalicio, al tenor de los siguientes Antecedentes, Declaraciones y Cláusulas:

Antecedentes

En el mundo actual, la industria está cambiando debido a los descubrimientos científicos, la innovación tecnológica, la globalización y el crecimiento exponencial de la tecnología de la información, generando demandas que impactan directamente en la sociedad. Las comunidades que integran este consorcio dependen hoy en día de las universidades públicas situadas en sus respectivas regiones para un mayor crecimiento técnico y humano, mayor vinculación con el sector productivo y desarrollo de tecnologías aplicadas que consoliden los mercados nacionales e internacionales. Por esta razón, se forma el **Consortio Japón-México-USA para la Ingeniería Tecnológica (Japan-Mexico-USA Consortium for Technological Engineering - JMUCTE, por sus siglas en inglés)** a fin de que contribuya, con otras universidades extranjeras, al desarrollo efectivo de la investigación académica de alto nivel con aplicaciones en la industria y en la sociedad.

- I. El principal objetivo de este consorcio, que agrupa instituciones de educación superior de México, Japón y Estados Unidos de América, es promover la cooperación en el área de la aplicación tecnológica de los materiales, favorecer el intercambio académico de profesores y estudiantes, y la vinculación de los sectores productivos, sociales y gubernamentales, mejorando así la calidad y la diversidad de los programas académicos ofertados en la región centro, norte y noroeste de México, así como el desarrollo de proyectos de investigación y generación de tecnologías aplicadas a la ciencia de los materiales.



- II. Este consorcio está constituido por instituciones de educación superior reconocidas por la creciente calidad de sus programas de enseñanza e investigación, así como por su contribución para resolver los problemas que enfrentan las comunidades de las regiones antes mencionadas. Estas instituciones de educación superior han tomado la iniciativa de participar en este esfuerzo colectivo para mejorar su productividad y desempeño.

- III. Dada la creciente complejidad que demanda el desarrollo de un conjunto de actividades productivas situadas en una región altamente competitiva donde están



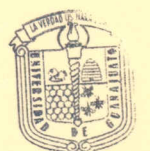
localizadas las Instituciones participantes: escenario y también laboratorio de profundas transformaciones tecnológicas, este consorcio ha sido concebido como una alianza de instituciones educativas dispuestas a establecer una agenda de intercambio académico y movilidad estudiantil, que generarán ofertas académicas oportunas y adecuadas a las necesidades de empresas, instituciones públicas, gobiernos, así como de organizaciones civiles situadas en la región.

- IV. En cuanto a la movilidad estudiantil, los planes están siendo desarrollados para organizar la revalidación y transferibilidad de los créditos académicos obtenidos por los estudiantes durante las estancias semestrales realizadas en el conjunto de las instituciones socias.

DECLARACIONES

I. LA UACJ DECLARA:

1. Que es una institución pública de educación superior, dotada de personalidad jurídica y patrimonio propios, con autonomía para ejercer las funciones de la enseñanza, el aprendizaje, la investigación científica, la difusión de la cultura y la extensión de los servicios, rigiéndose actualmente por su Ley Orgánica publicada en el Periódico Oficial del Estado, el día 30 de diciembre de 1995 mediante Decreto 117/95 P.O., misma que fue reformada mediante Decreto 68/01 P.O publicado en el Periódico Oficial del Estado el día 09 de enero del 2002, la cual tiene como antecedentes de su creación, las leyes orgánicas contenidas en los decretos 346/73 y 198/78, publicados en los periódicos oficiales de fechas 10 de octubre de 1973 y 18 de noviembre de 1978, respectivamente.
2. Que conforme al artículo 3º de su ley orgánica sus fines son:
 - a) impartir educación superior en todos los grados, preparando profesionistas y técnicos requeridos por el desarrollo de la región y del país.
 - b) Promover en sus componentes una formación integral.
 - c) Realizar investigación científica relacionada fundamentalmente con los problemas del país, del estado y de los municipios.
 - d) Conservar, renovar y transmitir la cultura, promover el desarrollo y transformación de la comunidad a través de la extensión educativa, la educación continua y la prestación de servicios técnicos especializados.
3. Que conforme al artículo 19 de la Ley Orgánica, el Rector, Lic. Jorge Mario Quintana Silveyra, es el representante legal, con facultades para delegar la representación cuando lo juzgue conveniente.
4. Que tiene facultades para la celebración y firma del presente instrumento.
5. Que señala como domicilio para todos los efectos del presente instrumento el ubicado en Avenida Henry Dunant No. 4016, en Ciudad Juárez, Chihuahua, México.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

II. LA UG DECLARA:

1. Que de conformidad con su Ley Orgánica, contenida en el Decreto número 71 de la H. Sexagésima Legislatura Constitucional del Estado Libre y Soberano de Guanajuato, publicada en el Periódico Oficial número 96 del Gobierno de la Entidad, el 15 de junio de 2007, la Universidad de Guanajuato es un organismo público autónomo, con personalidad jurídica y patrimonio propio, y por ello, se encuentra en aptitud legal de ejercer derechos y contraer obligaciones.
2. Que de acuerdo a lo señalado en los artículos primero y segundo transitorios de la Legislación anteriormente citada y el artículo 12 de la Ley Orgánica de la Universidad contenida en el Decreto 279 de fecha 14 de mayo de 1994, correspondió al Colegio Directivo designar al Rector. Que en tal virtud, los miembros de dicho cuerpo colegiado designaron al Dr. Arturo Lara López como Rector de dicha institución, según consta en el nombramiento que se le expidió en fecha 4 de septiembre de 2007.
3. Que de conformidad a lo ordenado en el artículo cuarto transitorio de la Ley Orgánica contenida en el Decreto 71 publicado en el Periódico Oficial del Gobierno del Estado el 15 de junio de 2007, el Rector de la Universidad de Guanajuato en funciones adquiere el rango de Rector General de la Universidad.
4. Que de conformidad con lo señalado en el artículo 19 de la Legislación antes invocada, el Rector General es la autoridad ejecutiva de la Universidad y tendrá su representación legal, la que podrá delegar en quien estime conveniente.
5. Que señala como domicilio legal el ubicado en la calle Lascuráin de Retana número 5, zona centro, de la ciudad de Guanajuato, Gto., C.P. 36000, México.

III. LA UMSNH DECLARA:

1. Que fue creada mediante el Decreto Legislativo No.9, del 5 de octubre de 1917, sancionado el día 15 del mismo mes y año por el entonces Gobernador del Estado de Michoacán, Ing. Pascual Ortiz Rubio; es una Institución de servicio descentralizada del Estado, con personalidad jurídica y patrimonios propios, dedicada a la educación media superior y superior, a la investigación científica, la difusión de la cultura y la extensión universitaria, y de conformidad con los artículos 2° fracción VII y 20 de su Ley Orgánica vigente, contenida en el Decreto Legislativo No. 299, publicado en el diario oficial con fecha 23 de junio y 18 de septiembre de 1986, tiene atribuciones para celebrar convenios con otras instituciones públicas o privadas por conducto de su representante legal que es la Rectora.
2. Que su representante legal es la Dra. Silvia María Concepción Figueroa Zamudio, quien acredita su personalidad con el nombramiento de fecha 8 de enero del 2007, expedido por la Comisión de Rectoría de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRAII

3. Que su registro federal de causantes es: UMS-300101-KE-8.
4. Que su domicilio legal se encuentra ubicado en Santiago Tapia # 403, Colonia centro, Código Postal 58000, de la ciudad de Morelia, Michoacán, México, mismo que señala para todos los fines y efectos del presente Convenio.

IV. LA UTEP DECLARA:

1. Que la University of Texas at El Paso es un componente del Sistema de la Universidad de Texas del Estado de Texas, con base en la Sección 10 Artículo 7 de la Constitución del Estado de Texas y Sección 69.02, Título 3, del Código de Educación (Códigos Vernon de Texas anotados), además de la Ley del Senado 183, de la 33ª Legislatura de 1913.
2. Que dentro de sus funciones se encuentra el de servir a los ciudadanos del Estado de Texas, darles las oportunidades educativas para promover y conducir investigación científica; otorgar becas; diseminar el conocimiento y entendimiento a los ciudadanos; y proveerlos de otros servicios que promuevan el conocimiento general, la capacidad y el bienestar de la población.
3. Que su misión incluye el compromiso de servir a las necesidades educativas del pueblo de México, a través del programa de admisiones denominado Programa de Asistencia Estudiantil (PASE) ordenado por la Legislatura de Texas, y cooperar con instituciones de enseñanza superior de México para el desarrollo de ambos países.
4. Que cuenta con departamentos, centros de investigación, e institutos para realizar investigaciones y promover el conocimiento de la ciencia y resolver los problemas de la ingeniería de importancia para esta región y este hemisferio, incluyendo la ingeniería industrial, ingeniería eléctrica, y otros campos.
5. Que el presidente de la Universidad, es la Dra. Diana Natalicio quien tiene la personalidad jurídica para firmar este acuerdo en su nombre y representación
6. Que señala como domicilio legal para efectos de este Convenio el ubicado en: University of Texas at El Paso, 500 W. University Avenue, El Paso, TX 79968-0587, United States of America.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos

LA NUT DECLARA:

1. Que la universidad fue creada por la "Gakkou-Kyouiku Hou" o Ley de Educación de las Escuelas, contenida en el Decreto número 26 votado por el Emperador Showa durante su 22º año. La Universidad fue oficialmente establecida el 1º de octubre de 1976.
2. Que su representante legal es su Presidente, el Dr. Yo Kojima.



Universidad
de Guanajuato
DRA II

3. Que señala como domicilio legal el ubicado en 1603-1 Kamitomioka, Nagaoka, Niigata 940-2188, Japan.

VI. LAS PARTES DECLARAN:

Dado que sus objetivos académicos son afines, tienen interés en celebrar este Convenio de Cooperación por lo que manifiestan su conformidad con las siguientes:

CLÁUSULAS

1. OBJETO

El objeto del presente convenio consiste en crear el **JMUCTE** a fin de vincular los diferentes sectores académicos, productivos, y sociales para fortalecer la cooperación en materia de intercambios académicos que permitan la movilidad de profesores y estudiantes, el fortalecimiento de áreas estratégicas y la constitución de un núcleo promotor para extender los beneficios de la vinculación a los sectores mencionados anteriormente.

2. OBLIGACIONES CONJUNTAS

Para el debido cumplimiento del objeto del presente convenio, las instituciones acuerdan desarrollar, en la medida en que los recursos de cada una de ellas lo permitan, las siguientes actividades:

- Formación de estudiantes y personal académico.
- Establecimiento de una alianza de trabajo por la educación superior.
- Establecimiento de un Consorcio de Universidades para la vinculación con los diferentes sectores.
- Formación de redes nacionales e internacionales de cooperación e intercambio académico.
- Colaboración en materia de investigaciones conjuntas.
- Construcción de un espacio compartido para la educación superior internacional.
- Compartir infraestructura para el desarrollo de investigación conjunta.
- Prestación de una amplia gama de servicios de consultoría, educación continua, desarrollo de prototipo, transferencia e integración de tecnología, y soporte técnico especializado a los diferentes sectores.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos

CONVENIOS ESPECÍFICOS

Para la ejecución de las actividades descritas en la cláusula que antecede, se elaborarán programas y proyectos que de ser aprobados por las partes, serán elevados a la categoría de Convenios Específicos y pasarán a formar parte del presente Convenio.

Los Convenios Específicos deberán constar por escrito y describirán con precisión: sus objetivos, las actividades a realizar, calendarios y lugares de trabajo, personal



Universidad
de Guanajuato
DRAI

involucrado, enlaces y coordinadores o responsables, recursos técnicos y materiales, publicación de resultados y actividades de difusión, controles de evaluación y seguimiento, aportaciones económicas de cada una de las partes, así como aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances.

4. RESPONSABLES

Para la ejecución de las actividades del presente Convenio, las partes designan como responsables:

- a) Por parte de la "UACJ", al Ing. Antonio Guerra Jaime, Director del Instituto de Ingeniería y Tecnología.
- b) Por parte de la "UG", al Dr. Satoshi Sugita, Profesor de la División de Ciencias Naturales y Exactas.
- c) Por parte de la "UMSNH", al Dr. Juan Serrato Rodriguez, Profesor e Investigador del Instituto de Investigaciones Metalúrgicas.
- d) Por parte de la "UTEP", al Dr. Keith H. Pannell, Profesor del Departamento de Química.
- e) Por parte de la "NUT", al Dr. Takaomi Kobayashi, Profesor del Departamento de Ciencia de los Materiales y Tecnología.

5. RELACIÓN LABORAL

Las partes convienen en que el personal seleccionado por cada Universidad para la realización de este Acuerdo, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó, por ende asumirán su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso las demás instituciones del Consorcio serán considerados patrones solidarios o sustitutos.

En consecuencia, las partes acuerdan, mutuamente, a sacarse en paz y a salvo de cualquier reclamación por este concepto.

6. PROPIEDAD INTELECTUAL

En lo relativo a la propiedad intelectual, las partes convienen en reconocerse mutuamente los derechos que al respecto cada una tiene sobre patentes, modelos de utilidad, diseños industriales y derechos de autor, obligándose a mantenerlos en vigor durante la validez de este convenio.

Asimismo, las partes convienen en que los derechos de propiedad intelectual resultantes de las actividades propuestas en este Convenio corresponderán a la parte que los haya producido o en proporción a sus aportaciones de acuerdo con las leyes y reglamentos aplicables.



En consecuencia, las partes se obligan a sacar en paz y a salvo de cualquier responsabilidad ante terceros que por concepto de propiedad intelectual se derive de la realización de las actividades propuestas en este Convenio.

7. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por daños y perjuicios que pudieran causarse, como consecuencia de actos de la naturaleza o fuerza mayor, particularmente por paro de labores académicas o administrativas.

8. PUBLICACIONES

En caso de que las partes decidieran publicar los resultados de algún resultado derivado de una actividad del Consorcio, estipularán de común acuerdo las condiciones bajo las que se realizarán la publicación.

9. TRANSFERENCIA DE DERECHOS Y OBLIGACIONES

Ninguna de las partes podrá ceder o transferir los derechos y obligaciones que emanen del presente convenio o de los convenios específicos de colaboración.

10. TERMINACIÓN ANTICIPADA

El presente convenio podrá darse por terminado cuando así lo determinen las partes de común acuerdo o cuando una de ellas comunique por escrito a las otras con al menos seis (6) meses de anticipación, su deseo de darlo por concluido. Sin embargo, las actividades que se encuentren en curso, correspondientes a los instrumentos derivados, continuarán hasta su total conclusión.

El convenio dejará de surtir efectos, sin responsabilidad para las partes, si en el término de un (1) año, contado a partir de la fecha de su celebración, no llega a suscribirse ningún instrumento derivado.

11. VIGENCIA

Este instrumento tendrá una vigencia de cinco (5) años, y se renovará por escrito previa evaluación de los resultados obtenidos.

12. MODIFICACIONES

Este instrumento podrá ser modificado o adicionado por voluntad unánime de las partes; acordando que las modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de firma de la Adenda o Convenio Modificatorio correspondiente.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

13. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las partes manifiestan que el presente Convenio General de Colaboración es producto de la buena fe, por lo que realizarán todas las acciones que estén a su alcance y sean inherentes a su cumplimiento.

Leído el presente Convenio y enteradas las partes de su contenido y efectos legales, lo firman en quince ejemplares, cinco en Inglés, cinco en Español, y cinco en Japonés, en los lugares y fechas mencionados a continuación:



Por la Universidad de Guanajuato

Arturo Lara López
RECTOR GENERAL

Lugar: Guanajuato, Gto. (México).
Fecha: 26.05.2009

Por la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo



Silvia María Concepción Figueroa Zamudio
RECTORA

Lugar: Morelia, Michoacán (México).
Fecha: _____



Universidad de Guanajuato
Asuntos Jurídicos

Por la Nagaoka University of Technology

Yo Kojima
PRESIDENTE

Lugar: Nagaoka, Niigata (Japón).
Fecha: 19/3/2009

Por la University of Texas at El Paso

Diana Natalicio
PRESIDENTA

Lugar: El Paso, Texas (EE.UU).
Fecha: _____

Por la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

Jorge Mario Quintana Silveyra
RECTOR

Lugar: Ciudad Juárez, Chihuahua (México).
Fecha: 21.01.09

Japan-Mexico-USA Consortium for Technological Engineering (JMUCTE)

Cooperative Agreement for the **Japan-Mexico-USA Consortium of Technological Engineering (JMUCTE)**, entered into by the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, hereinafter referred to as "UACJ", represented by its Rector, Lic. Jorge Mario Quintana Silveyra; the Universidad de Guanajuato, hereinafter referred to as "UG," represented by its General Rector, Dr. Arturo Lara López; the Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, hereinafter referred to as "UMSNH," represented by its Rector, Dr. Silvia María Concepción Figueroa Zamudio; the Nagaoka University of Technology, hereinafter referred to as "NUT," represented by its President, Dr. Yo Kojima, and the University of Texas at El Paso, hereinafter referred to as "UTEP," represented by its President, Dr. Diana Natalicio, pursuant to the following Background, Declarations, and Clauses:

Background

In today's world, the face of industry is changing due to scientific discoveries, technological innovations, globalization and exponential growth in information technology, generating increased demands that impact society directly. The communities that form this consortium now depend upon public universities located in their regions to provide for expansion in the areas of technical and human resources, particularly in the areas of curriculum, enhanced interaction with the production sector, and development of applied technologies, in order to consolidate national and international markets. For these reasons, the **Japan-Mexico-USA Consortium for Technological Engineering (JMUCTE)** is established, for the purpose of contributing to the effective development of advanced level academic research with applications to industry and society, with the involvement of other foreign universities.

- I. The main objective of this consortium, which embraces institutions of higher education Institutions in Mexico, Japan and the United States of America, is to promote cooperation in the area of technological applications of materials, encourage academic exchange of professors and students, and provide linkages to and among the production, social and government sectors, thereby fostering enhanced quality and diversity of academic programs offered in the central, northern and northwest regions of Mexico, as well as promoting the development of research projects and generating technologies applicable to materials sciences.
- II. The consortium is comprised of institutions of higher education recognized for the ever increasing quality of their academic and research programs, as well as their contributions toward solving the problems faced by communities in the aforementioned regions. These institutions of higher learning have taken the initiative to become involved in this collaborative effort, which is designed to improve their productivity and performance.

Facing the increased complexity of production demands located in a highly competitive region, which is at once the setting and also a laboratory in which



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
D R A I I

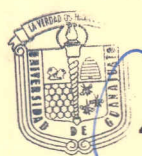
these profound technological transformations take place, this consortium has been conceived as a partnership among educational institutions willing to implement an agenda of academic and student exchange that will generate timely academic offerings attuned to the needs of commercial enterprises, public institutions and governments, as well as civil organizations in the region.

- IV. With reference to student exchanges, plans are being developed to provide for reciprocity and transferability of credits as students travel to other campuses to spend semesters at member institutions.

DECLARATIONS

I. THE UACJ DECLARES:

1. That it is a public institution of higher education, with legal standing and authority of self-administration, with autonomy in matters of teaching and learning, scientific research, dissemination of culture and outreach services, being governed by its Organic Law published in the *Periodico Oficial del Estado* (Official State Journal) on December 30, 1995, through Decree 117/95 P.O., which was amended by Decree 68/01 P.O., published in this journal on January 9, 2002, and which has its background in the organic laws contained in decrees 346/73, 198/78 published in the official journals dated October 10, 1973 and November 18, 1978, respectively.
2. That, pursuant to Article 3 of its Organic Law its purposes are to:
 - a) Provide higher education, preparing professionals and imparting the technical skills required for the development of the region and the country.
 - b) Offer its graduates a well-rounded education,
 - c) Carry out scientific research related to the problems of the country, the state and the municipalities.
 - d) To preserve, renew and disseminate culture, promoting development and transformation of the community through continuing education programs and specialized technical services.
3. That, pursuant to Article 19 of the Organic Law, the Rector, Lic. Jorge Mario Quintana Silveyra, is its legal representative and has the power to delegate such representation when necessary.
4. That he is authorized to execute and sign this agreement.
5. That the official address is: Av. Henry Dunant No. 4016, in Ciudad Juárez, Chihuahua, México.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

II. THE UG DECLARES:

1. Pursuant to its Organic Law, contained in Decree No. 71 of the 60th Constitutional Legislature of the Free and Sovereign State of Guanajuato, published in the State Government Official Gazette number 96 on June 15, 2007, the Universidad de Guanajuato is a public and autonomous institution having legal status and independent assets, therefore legally fit to exercise rights and assume obligations.
2. Pursuant to the provisions of transitory articles 1 and 2 of the foregoing legislation, and Article 12 of the Organic Law of the University contained in Decree 279 of May 14, 1994, the Executive Council held the responsibility of appointing the Rector. In such a capacity, the members of said Executive Council designated Dr. Arturo Lara López as Rector of the Universidad de Guanajuato, as set forth in the official designation issued on September 4, 2007.
3. Pursuant to Transitory Article 4 of the Organic Law, contained in Decree 71 published in the State Government Official Gazette on June 15, 2007, the acting Rector of the University acquires the position of Rector General of the University.
4. Pursuant to the provisions of Article 19 of the foregoing legislation, the Rector General is the executive authority of the University and the legal representative thereof, and he may delegate legal representation to whomever he considers appropriate.
5. The legal domicile of Universidad de Guanajuato is: Lascuráin de Retana number 5, Zona Centro, in the city of Guanajuato, Gto, C.P. 36000, Mexico.

III. THE UMSNH DECLARES:

1. That it was created by Legislative Decree No. 9, dated October 5, 1917, sanctioned on October 15, 1917 by the State Governor at that time, Pascual Ortiz Rubio. It is a decentralized service institution, with legal standing and authority of self-administration, dedicated to secondary and higher education, to scientific research, to the dissemination of cultural and outreach activities with the different sectors and, in compliance with Articles 2nd Paragraph VII and Article 20 of its current Organic Law, contained in Legislative Decree No. 299 published in the official journal dated June 23 and September 18, 1986, it has the power to enter into agreements with other public or private institutions through its legal representative, the university Rector.
2. That its legal representative is Dr. Silvia María Concepción Figueroa Zamudio, whose standing is corroborated by her appointment as Rector on January 8, 2007 by the University Commission.
3. That its taxpayer identification number is: UMS-300101-KE-8.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

4. That its official address is: Santiago Tapia # 403, Colonia Centro, Código Postal 58000, Morelia, Michoacán, México.

IV. UTEP DECLARES:

1. That the University of Texas at El Paso is a component of the University of Texas System of the State of Texas, established in Section 10 Article 7 of the Constitution of the State of Texas and Section 69.02, Title 3, Education Code (Vernon's Texas Codes Annotated), in addition to Senate Bill 183, 33rd Legislature Acts 1913.
2. That it has among its functions that of serving the citizens of the State of Texas, providing them with educational opportunities to encourage and conduct scientific research; and scholarship; disseminate knowledge and understanding to citizens; and provide them with other services which advance the general knowledge, ability and well-being of the population.
3. That its mission includes a unique commitment to serving educational needs of the people of the Mexico, through the PASE admissions program prescribed by the Texas Legislature, and to cooperating with higher education institutions in Mexico to further development of both countries.
4. That it includes departments, research centers, and institutes to carry out investigations and promote knowledge of science and engineering problems of importance to this region and hemisphere, including industrial engineering, electrical engineering, and other fields.
5. That the president of the University, Dr. Diana Natalicio, has legal capacity to sign this agreement with her name and representation.
6. That for the legal purposes of this agreement it has as its address: University of Texas at El Paso, 500 W. University Avenue, El Paso, TX 79968-0587, USA.

V. NUT DECLARES:

1. That the University was authorized by the "Gakkou-Kyouiku Hou" or School Education Law, on Decree number 26 in the year 22 of Emperor Showa, and was established on October 1, 1976.

2. That its legal representative is its President, Dr. Yo Kojima.

3. That its official address is: 1603-1 Kamitomioka, Nagaoka, Niigata, Japan.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

VI. THE PARTIES DECLARE THAT:

Whereas their academic objectives are similar, they are interested in executing this Cooperative Agreement and therefore agree upon the following:

CLAUSES

1. PURPOSE

The purpose of this agreement is to create the **JMUCTE**, in order to provide linkages to and among the academic, production and social sectors and to strengthen cooperative arrangements for academic exchange, facilitating the mobility of professors and students, strengthening strategic areas, and constituting a nuclear organization to extend the benefits of outreach to the aforementioned sectors.

2. MUTUAL OBLIGATIONS

To achieve the goals of this agreement, the institutions will develop, insofar as the resources of each may permit, the following activities:

- Educate students and academic staff.
- Establish a working partnership for higher education.
- Establish a Consortium of Universities for outreach with the various sectors.
- Form networks of national and international cooperation and academic exchange.
- Collaborate in joint research.
- Build a common ground and shared space for international higher education. Share infrastructure for the development of joint research.
- Provide a wide range of services, consultancy, continuing education, prototype development, technology transfer and integration, and specialized technical support to the various sectors.

3. SPECIFIC AGREEMENTS

For the performance of the activities described in the preceding clause, programs and projects will be developed and, if approved by all parties, will be elevated to the category of Specific Agreements and will become part of this Agreement.

Specific Agreements must be made in writing and will describe in detail: objectives, activities to be carried out, schedules and sites of work, staff involved, liaisons and coordinators, technical and material resources, publication of results and dissemination activities, evaluation and follow-up controls, financial contributions of each party, as well as all aspects and elements needed to determine purpose and scope.



4. RESPONSIBLES

The parties designate as persons responsible for the performance of the activities herein:

- a) For "UACJ", Ing. Antonio Guerra Jaime, Director of the Institute of Engineering and Technology.
- b) For UG, Dr. Satoshi Sugita, Professor, Natural and Exact Sciences Division.
- c) For "UMSNH", Dr. Juan Serrato Rodriguez, Professor and Researcher, Instituto de Investigaciones Metalúrgicas.
- d) For "UTEP", Dr. Keith H. Pannell, Professor, Department of Chemistry.
- e) For "NUT", Dr. Takaomi Kobayashi, Professor, Department of Materials Science and Technology.

5. WORKING RELATIONS

The parties agree that the staff selected by each University for the purposes of this Agreement shall be employed by and report exclusively to their home institution, and other institutions in the Consortium shall not be deemed co-employers or substitute employers.

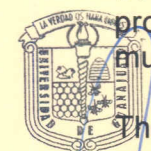
All parties mutually agree to reach resolution independently in the event of any adverse claim resulting from this arrangement.

6. INTELLECTUAL PROPERTY

With respect to rights of intellectual property, all parties agree to recognize the rights that each university has over their patents, working models, industrial designs and copyrights and to ensure that these remain in effect during the validity of this Agreement.

At the same time, the parties agree that the rights to any intellectual properties resulting from the activities proposed in this Agreement shall correspond to the party that produced them, or will be accorded in proportion to the respective contributions of multiple producers, in accordance with applicable laws and regulations.

The parties agree also to reach resolution independently in the event of liability to third parties arising from any intellectual property created as a result of implementation of actions proposed in this Agreement.



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
D R A I I

7. CIVIL LIABILITY

It is expressly agreed that the parties shall not have civil responsibility for damages occurring as a consequence of acts of nature or circumstances beyond their control, in particular in the event of stoppage of work on the part of academic or administrative staff.

8. PUBLICATIONS

If the parties decide to publish the results of any finding or instrument arising from a Consortium activity, they shall mutually agree upon the conditions of such publication.

9. TRANSFER OF RIGHTS AND DUTIES

None of the parties involved shall transfer or grant rights and duties arising from this Agreement, or from specific cooperative agreements.

10. EARLY TERMINATION

This Agreement may be terminated by agreement of all the parties, or by any party who provides at least six (6) months advance written notice to the others of its intention to terminate. Notwithstanding the foregoing, any activities in progress relating to a product arising from this Agreement shall continue until totally concluded.

The Agreement shall be void one (1) year after the date of its signing, with no responsibility assigned to any of the parties, if no product has been derived from it.

11. VALIDITY

This Agreement shall be valid for five (5) years and shall be renewed in writing after evaluation of its results.

12. MODIFICATIONS/AMENDMENTS

This Agreement may be modified or amended by agreement of all the parties; any such modifications or amendments shall be binding upon the parties as of the date of signing of the corresponding Addendum or Amendment.

13. CONTROVERSIES

The parties affirm that this Cooperative Agreement is entered into in good faith, and they will therefore undertake to perform all actions within their power towards its fulfillment.

Once this Agreement is read and all parties agree on its content and legal effects, it is signed in fifteen copies, five in English, five in Spanish and five in Japanese, in the places and on the dates indicated below:


Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos


Universidad
de Guanajuato
DRAI

For Universidad de Guanajuato



[Signature]

Arturo Lara López
RECTOR GENERAL

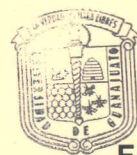
Place: Guanajuato, Gto. (Mexico).
Date: 26-05-2009

For Universidad Michoacana de San
Nicolás de Hidalgo



[Signature]
Silvia María Concepción Figueroa
Zamudio
RECTOR

Place: Morelia, Michoacán (Mexico).
Date: _____



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos

For Nagaoka University of Technology

[Signature]
Yo Kojima
PRESIDENT

Place: Nagaoka, Niigata (Japan).
Date: 19/3/2009

For University of Texas at El Paso

[Signature]
Diana Natalicio
PRESIDENT

Place: El Paso, Texas (USA).
Date: 10-04-09

For Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

[Signature]
Jorge Mario Quintana Silveyra
RECTOR

Place: Ciudad Juárez, Chihuahua (Mexico).
Date: 21-04-09

技術工学に関する日墨米コンソーシアム (JMUCTE)

Jorge Mario Quintana Silveyra 学長が代表のシウダーフアレス大学（以下略して UACJ）、Arturo Lara López 学長が代表のグアナファト大学（以下略して UG）、Silvia María Concepción Figueroa Zamudio 学長が代表のミチョアカナ大学（以下略して UMNSH）、小島陽学長が代表の長岡技術科学大学（以下略して NUT）、Diana Natalicio 学長が代表のテキサス大学エルパソ校（以下略して UTEP）は、下記の経緯、声明、そして条項により、ここに技術工学に関する日墨米コンソーシアム協定(JMUCTE)を締結する。

経緯

現在、科学的発見・技術革新、そして情報技術におけるグローバル化・急成長による産業の構造変化は、需要の増加を生み出し、社会に直接影響を与えている。本コンソーシアムを形成する共同体は、国内外市場を強固にするため、技術分野の人材、特に教育課程や生産部門との相互作用の強化及び応用技術開発の拡大を行う地域にある公立大学で構成される。産業・社会への応用と海外大学参加による高度な学術研究の有効な発展に貢献するため、上記の理由により、技術工学に関する日墨米コンソーシアム（JMUCTE）を提議する。

- I. 本コンソーシアムはメキシコ、日本、アメリカ合衆国からの高等教育機関が集結したものであり、主目的として物質応用技術分野における協力促進、教員・学生の学術交流の促進、そして生産部門・社会・政府部門と部門間の連携、それによってメキシコの中央部・北部・北東部で行われる学術プログラムの質と多様性の改善、そして研究課題の発展と物質科学に対する応用技術の運用を促進する。
- II. このコンソーシアムは、学術・研究プログラムの質向上、上記の地域社会が直面している問題解決に努める高等教育機関で構成される。このような高等教育機関は、生産力と実績向上を目的としたこの共同協力の先駆けとなった。
- III. 完全な技術転換が行われる環境や研究室が競争率の高い地域内にある生産需要のより一層の複雑化に直面していることから、このコンソーシアムは地域の企業、公的機関と政府そして市民団体の要求に適合した学術提供を運用する教員・学生交流の検討課題実行を希望する教育機関での連携とする。

学生交流に関しては、学生がコンソーシアム大学内で学期を過ごす場合、その単位互換を行うこととする。



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRAII

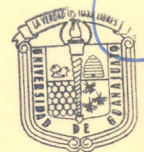
声明

I. UACJ の声明:

1. シウダーフアレス大学は、教育・学習事業、科学研究、文化と支援活動の普及に関する法人格と自治権を具えた公的高等教育機関である。1973年10月10日と1978年1月18日付け州官報に公示された法令346/73、198/78に含まれる基本法の経緯を持つ2002年1月9日付け州官報に公示された法令68/01 I P. O. によって改正された法令117/95 P. O. を通じ、1995年12月30日付け州官報、**Periodico Oficial del Estado** に公示された基本法により規定された機関である。
2. 基本法第3条に従い、この協定書の目的は、
 - a) 地域、国家発展に必須の専門家、技術者を備えるための高等教育を提供すること
 - b) 大学院生に幅広い教育を提供すること
 - c) 国、州、市の問題に関する科学研究を実施すること再教育プログラムと専門技術事業を通して、地域社会の発展・転換を促進する文化の保持、更新、普及を促すこと
3. 基本法第19条に従い、学長である**Jorge Mario Quintana Silveyra**は公式の代表者であり、必要に応じてその代表を委任する権限を持つ。
4. **Jorge Mario Quintana Silveyra**は、この協定書を履行・署名する権限を持つ。
5. 正式の住所は、**Av. Henry Dunant No. 4016, Zona Pronaf, in Ciudad Juarez, Chihuahua, Mexico** である。

II. UG の声明:

1. 2007年6月15日付け発行の政府機関官報第96号に発行された、自由で主権を有するグアナファト州の第60憲法議会の第71条にある基本法によると、グアナファト大学は法律とその歴史を具えた公共の自治団体であり、合法的に権利を行使し義務を果たすものとする。



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

2. 上記議会の移動条項第1・2条、そして1994年5月14日付で制定された279条による大学基本法第12条によると、大学運営審議会は学長を任命する義務がある。その法

的資格において、大学運営審議会は2007年9月4日付発行の正式呼称に記述のとおり、**Arturo Lara López** 博士をグアナファト大学長に指名した。

3. 2007年6月15日付け州政府官報第71条を含む基本法第4条移動条項の規定に従って学長を務めるのは、大学総長である。
4. 上記の議会第19条のとおり、大学総長は大学の最高執行者・法的代表者であり、この法的代表を適任者に委任することが出来る。
5. 公式な住所は、**Lascurain de Retana number 5, zona centro, Guanajuato, Gto, C.P. 36000, Mexico** である。

II. UMSNH の声明:

1. ミチョアカナ大学は、1917年10月5日付けの政令第9条により創立され、当時州知事であった **Pascual Ortiz Rubio** により1917年10月15日に認定された。中等・高等教育、科学研究、文化的刊行物・それらの事業に専念する法人格と自治権を具えた分散型サービス機関であり、1986年6月23日と9月18日付けの政令第299条に含まれる現在の基本法第2条 VII 項と第20条に従い、学長である法的代表者を通し、他の官民機関との協定書に署名する権限がある。
2. その法的代表者は **Silvia María Concepción Figueroa Zamudio** 博士であり、2007年1月8日にミチョアカナ大学委員会に学長として指名された。
3. その納税者記録は、**UMS-300101-KE-8** である。
4. その公的な住所は、**Santiago Tapia # 403, Colonia Centro, Código Postal 58000, Morelia, Michoacan, Mexico** である。

III. UTEP の声明:

テキサス大学エルパソ校はテキサス州テキサス大学組織に属し、上院法案183、第33回議会法令1913に加え、テキサス州憲法第7条10項と教育規約（テキサス州バーノン規約に注記）を元に創立された。



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos



Universidad
de Guanajuato
DRA II

2. テキサス大学エルパソ校は、テキサス州の市民に奉仕し、科学研究・学問奨励する教育機会を与え、知識と理解力を市民に広く普及し、一般的な知識・能力・住民の福祉を向上するその他サービスを提供する役割がある。
3. テキサス州議会が規定する **PASE** 入学制度を通してメキシコ市民の教育ニーズに応え、両国の更なる発展のため、メキシコの高等教育機関との連携を行う独自の任務がある。
4. 生産工学、電気工学と他の分野を含むこの地域・領域における 研究の重要性、科学と工学的問題に対する知識を普及させるため、大学は学科、研究センター、そして機関から成る。
5. 大学長は **Diana Natalicio** 博士であり、本協定に署名する法的代表者である。
6. 本協定における正式な住所は、**University of Texas at El Paso, 500 W. University Avenue, El Paso, TX 79968-0587, USA** である。

V. NUT の声明:

1. 本学は、昭和 22 年施行の日本国憲法第 26 条に関連し、学校教育法に基づき認可され、1976 年 10 月 1 日に創設された大学である。
2. 学長小島陽博士が公式の代表である。
3. 正式な住所は、日本国、新潟県長岡市上富岡町 1603-1 である。

VI. 全大学の声明:

教育目的が同様であり本協定書を実行するため、下記の条項に合意する。



協定条項

1. 目的

本協定書は、学術・生産・社会部門間と各部門との連携をもたらし、上記部門との支援活動による利益を拡大する学術交流協定、教員・学生交流の促進、戦略的分野と中心組織強化のため、JMUCTEを設置することである。

2. 相互義務

本協定の目標達成のため、各大学は下記事業を可能な限り行う。

- ・ 学生と大学職員の教育
- ・ 高等教育のための連携構築
- ・ 様々な部門との支援活動のための大学コンソーシアム
- ・ 国内外の学術交流及びネットワーク形成
- ・ 共同研究協力
- ・ 国際高等教育のための共用空間の確立、共同研究開発のための共通基盤を提供
- ・ 多種多様なサービス、指導、社会人教育、プロトタイプ開発、技術転換と技術統合、そして様々な部門に特化した技術支援

3. 具体的合意

前項に記載された活動を実行するため、各大学は計画や事業を築き、全大学に認証された場合は具体的合意に掲げ、本協定書の一部となる。

実施予定の活動、そして実施条件は特定の期間内に実施するよう計画する。

具体的合意は書面で作成され、下記の詳細を述べることとする。

目的、事業、日程、場所、職員の関与、連絡調整者、技術的資源、結果の公表と広報活動、評価と対応、各大学からの財政貢献及び目的と教育支援を確定するためのあらゆる局面と要素。



4. 責任者

各大学は、本協定に関する事業の実行責任者を任命する。

- a) シウダーフアレス大学：工学部長 Antonio Guerra Jaime
- b) グアナファト大学：自然精密科学課程 Satoshi Sugita 教授
- c) ミチョアカナ大学：金属研究科 Juan Serrato Rodriguez 教授
- d) テキサス大学エルパソ校：化学学科 Keith H. Pannell 教授
- e) 長岡技術科学大学：物質・材料系 小林高臣教授

5. 雇用関係

本協定のため各大学から選ばれた職員は所属大学の職員であり、所属大学のみに勤務する。
そして他のコンソーシアム大学は共同雇用や代理雇用に該当しないものとする。

全関係者は本協定による異議申し立ての場合は、自主的に解決するよう相互的に合意する。

6. 知的財産権

知的財産に関して、全関係者は各々がその特許、モデル、工業デザインと著作権を維持する権利があり、本協定が有効である間は、上記の権利は継続することに同意する。

同時に、関係者は本協定に提案されている活動に起因する知的財産権は、獲得した関係者が所有、又は適用する法的条件・規制の下にその貢献に応じて複数の獲得者に与えるものとする。

本協定に提案されている活動の実施に起因する知的財産に関わる第三者に対する法的責任は自主的に解決することとする。

7. 民事責任

天災、又は関係者がいかんともし難い状況、特に教員・事務員によるストライキの場合、関係者の民事上責任はないものとする。

8. 出版

関係者がコンソーシアム活動により生じる研究成果・文書を出版する場合、その出版条件に相互的に合意するものとする。

9. 権利と義務の譲渡

関係者は、本協定又は具体的合意書に起因する権利と義務を譲渡・付与しないものとする。

10. 期限前協定解除

本協定は全関係者の合意又はいずれかの大学により6ヶ月前の文面による通知により打ち切ることが出来る。上記に関わらず、本協定に起因する進行中の活動は終結するまで継続するものとする。

成果を得られない場合は、本協定は関係者への責任を問わず署名日より1年後に無効となる。

11. 有効期限

本協定は5年間有効とし、これまでの結果を評価後、文面により更新するものとする。

12. 修正/訂正

本協定は全関係者が同意した時に修正されるものとし、当該修正は、署名日より署名者に義務付けるものとする。

13. 論争

本協定は信頼の結果であり、関係者はその達成のために最善の努力で取り組むこととする。
両大学が本協定書の内容や法的効力を理解・合意後、下記の場所と日付で15部の写し（英語5部、スペイン語5部、日本語5部）に署名する。



グアナファト大学



[Signature]

Arturo Lara López
学長

場所: _____

日付: 26.05.2009



Universidad
de Guanajuato
Asuntos Jurídicos

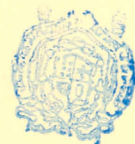
[Signature]

小島 陽
学長

場所: _____

日付: 19/3/2009

ミチョアカナ大学



DEPARTAMENTO
JURIDICO

[Signature]
Silvia María Concepción Figueroa Zamudio
学長

場所: _____

日付: _____

テキサス大学エルパソ校

[Signature]

Diana Natalicio
学長

場所: _____

日付: 10/04/09

シウダーファレス大学

[Signature]

Jorge Mario Quintana Silveyra
学長

場所: _____

日付: 21-04-09